

ಆತ ಸೈಕಲನ್ನು ಉರುಳಿಸಿಕೊಂಡು ನಡೆದ. ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಗೊತ್ತಾಗದೆ, ಅಳುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಒಂದು ನಿಮಿಷ ಅವಳು ಅಲ್ಲೇ ನಿಂತಳು. ಆಗ ಆತ ಅವಳ ಸ್ಕೂಲ್‌ಬ್ಯಾಗ್ ತಗೊಂಡು ಸೈಕಲಿನ ಹ್ಯಾಂಡಲ್‌ಗೆ ನೇತು ಹಾಕಿಕೊಂಡು, ಅವಳನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಮುಂದಿನ ಬಾರ್ ಮೇಲೆ ಕೂರಿಸಿದ.

“ಹ್ಯಾಂಡಲನ್ನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು... ಆಯ್ತಾ...”

ಆತ ಎಂದಿನ ನಗುವಿನೊಂದಿಗೆ ಪಂಚಿಯನ್ನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಸೋಂಟಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿ, ಸೈಕಲ್ ಹತ್ತಿದ. ಮರದ ಮರೆಯಲ್ಲಿ ಅವಿಚಿಂಟುಕೊಂಡಿದ್ದ ಅವನು, ಷೀನಾಳನ್ನು ಹೊತ್ತ ಸೈಕಲು ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಮಂಜಾದ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಮರೆಯಾಗುವವರೆಗೂ ನೋಡುತ್ತಾ ನಿಂತಿದ್ದ...

ಎಂ. ಮುಕುಂದನ್

ಮಲಯಾಳಂ ಭಾಷೆಯ ವಿಶಿಷ್ಟ ಲೇಖಕ ಮುಕುಂದನ್ ಹಿಂದೆ ಫ್ರೆಂಚ್ ವಸಾಹತು ಆಗಿದ್ದ ಪಾಂಡಿಚೇರಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮಾಹೆ(ಮಯ್ಯಳಿ)ಯ ಅಂತಃಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಥಾನಕಗಳಲ್ಲಿ ದಾಖಲಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮುಕುಂದನ್ ಅವರ ಕಥಾಭಿತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅವರ ಹುಟ್ಟೂರಾದ ಮಯ್ಯಳಿಯ ಪರಿಸರಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ ಸ್ಥಾನವಿದೆ. 15ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು, 10ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಕಥಾಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಮುಕುಂದನ್ ಅವರದು ಮಲಯಾಳಂ ಕಥಾಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಹೆಸರು. ಅವರ ‘ದೈವತ್ತಿಂಡೆ ವಿಕೃತಿಗಳ್’ ಎಂಬ ಕಾದಂಬರಿ ‘ದೇವರ ವಿಕರಾಳಗಳು’ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ನಾ. ದಾಮೋದರಶೆಟ್ಟಿ, ‘ಮಯ್ಯಳಿ ಪುಳಯುಡೆ ತೀರಂಗಳಿಲ್’ ಕಾದಂಬರಿಯನ್ನು ‘ಮಾಹೆ ನದಿಯ ದಡದಲ್ಲಿ’ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಕೆ.ಕೆ. ನಾಯರ್ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ‘ಕೇಶವಂಡೆ ವಿಲಾಪಂಗಳ್’, ‘ಪ್ರವಾಸಂ’, ‘ಈ ಲೋಕಂ ಆತಿಯೊರು ಮನುಷ್ಯನ್’ ಅವರ ಕೆಲವು ಪ್ರಮುಖ ಪುಸ್ತಕಗಳು. ದೆಹಲಿಯ ಫ್ರೆಂಚ್ ರಾಯಭಾರ ಕಚೇರಿಯಲ್ಲಿ ಅಧಿಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದ ಮುಕುಂದನ್, ಕೇರಳ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರೂ ಆಗಿದ್ದರು.

ಪ್ರಭಾಕರನ್ ಕೆ.

ಕೆಪಿಟಿಸಿಎಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹಕ ಎಂಜಿನಿಯರ್ ಆಗಿ ನಿವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಪ್ರಭಾಕರನ್ ಕೇರಳ ಮೂಲದ ಕನ್ನಡಿಗರು. ಇಡೀ ಶಿವಮೊಗ್ಗದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಮುದಾಯ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಸಂಘಟನೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು 28 ವರ್ಷಗಳಿಂದಲೂ ಸಕ್ರಿಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸಮಾಜಶಾಸ್ತ್ರದ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಪದವೀಧರರು. ಮಲಯಾಳಂನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಹಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕನ್ನಡ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ, ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ, ಹಂಪಿಯ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯಗಳಿಗಾಗಿ ಮಲಯಾಳಂ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.